



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Traductions : English, Portuguais, Español, Shqip, Türkçe, arabe /اللغة العربية/, Tigrigna/ትግርኛ/, Farsi/فارسی :
<https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/bilan-de-sante-prescolaire-obligatoire-traductions-des-lettres-pour-les-parents>



Bilan de santé préscolaire obligatoire

Madame, Monsieur, Chers parents

Afin de veiller au bon état de santé de votre enfant et d'exclure d'éventuels troubles qui pourraient perturber sa scolarité, il est nécessaire de faire un **bilan de santé obligatoire**. Ce dernier doit avoir lieu si possible avant le début de la scolarisation et au plus tard le 15 décembre de la première année scolaire de votre enfant. Il se fera auprès de votre pédiatre/ médecin de famille.

Liste des pédiatres : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

Lors de cet examen obligatoire, le statut vaccinal de votre enfant sera vérifié et complété si nécessaire. Les **vaccinations** concernées (qui ne sont pas obligatoires mais vivement recommandées) à son âge sont :

- un rappel pour la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et la poliomyélite
- un éventuel rattrapage contre la rougeole, les oreillons, la rubéole

Informations : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

En cas d'épidémies, des vaccinations à jour permettent d'éviter une éventuelle éviction (empêchement temporaire de fréquenter l'école) pouvant durer jusqu'à 21 jours.

Une fois ce contrôle effectué chez votre pédiatre/médecin de famille, nous vous prions de lui faire signer le coupon, au bas de la page. Veuillez ensuite retourner le coupon à l'aide de l'enveloppe ci-jointe à votre commune.

Nous restons à votre disposition pour tout complément d'information et vous adressons, Madame, Monsieur, Chers parents, nos meilleures salutations.

Service du médecin cantonal



Coupon à retourner à **la commune** jusqu'au 15 décembre.

Par sa signature ci-dessous, le médecin **atteste avoir effectué l'examen selon les checklists pour les examens de prévention** établis par la Société Suisse de Pédiatrie et **en cas d'accord parental contrôlé et complété les vaccinations** selon les recommandations de l'Office fédéral de la santé publique.

Nom, prénom, date de naissance et adresse de l'enfant :

Date, timbre et signature du médecin :

SVP ne PAS inscrire de données médicales confidentielles sur ce coupon ! Si des problèmes médicaux doivent être connus de l'école, les parents/le médecin avec l'accord des parents sont priés de contacter le responsable d'établissement concerné.

Für Deutsch bitte wenden



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Uebersetzungen : English, Português, Español, Shqip , Türkçe, arabe /اللغة العربية/, Tigrigna/ትግርኛ/, Farsi/فارسی/ :
<https://www.fr.ch/de/kaa/gesundheit/vorbeugung-und-foerderung/obligatorischer-vorschulischer-gesundheitscheck-uebersetzungen-der-elternbriefe>



Obligatorischer vorschulischer Gesundheitscheck

Sehr geehrte Damen und Herren, Liebe Eltern

Zur Überwachung des Gesundheitszustandes Ihres Kindes und um sicher zu gehen, dass keinerlei Beschwerden bestehen, welche die Schulzeit beeinträchtigen könnten, muss ein **obligatorischer Gesundheitscheck** durchgeführt werden. Dieser sollte wenn möglich vor Schulbeginn, spätestens jedoch am 15. Dezember des ersten Schuljahrs Ihres Kindes stattfinden. Durchgeführt wird er von der Kinderärztin bzw. vom Kinderarzt oder von der Hausärztin bzw. vom Hausarzt Ihres Kindes.

Liste der Kinderärztinnen und Kinderärzte des Kantons Freiburg:

<https://www.fr.ch/de/kaa/gesundheit/vorbeugung-und-foerderung/schulaerztliche-betreuung>

Bei diesem obligatorischen Gesundheitscheck werden der Stand der Impfungen bei Ihrem Kind überprüft und die nötigen Impfungen durchgeführt. **Impfungen** für dieses Alter (nicht obligatorisch, aber sehr empfohlen):

- Auffrischimpfungen gegen Diphtherie, Starrkrampf, Keuchhusten und Kinderlähmung;
- eventuell Nachholimpfung gegen Masern, Mumps und Röteln.

Informationen: <https://www.fr.ch/de/kaa/gesundheit/vorbeugung-und-foerderung/empfohlene-impfungen>

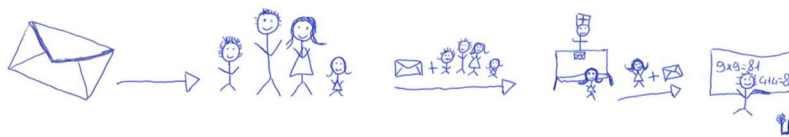
Sind die Impfungen *à jour*, so kann im Falle einer Epidemie ein bis zu 21-tägiger Ausschluss von der Schule verhindert werden.

Nach dem Gesundheitscheck müssen Sie den Bestätigungstalon von Ihrer Ärztin bzw. Ihrem Arzt unterzeichnen lassen. Danach schicken Sie den Talon bitte im beigelegten Antwortumschlag an Ihre Gemeinde.

Für zusätzliche Informationen sind wir gerne für Sie da.

Freundliche Grüsse

Kantonsarztamt



Bestätigungstalon bitte bis spätestens 15. Dezember an die Gemeinde schicken.

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, **den Gesundheitscheck gemäss Checklisten für die Vorsorgeuntersuchungen** der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie durchgeführt zu haben und **die Impfungen im Einvernehmen mit den Eltern** gemäss Empfehlungen des Bundesamts für Gesundheit **überprüft und vervollständigt** zu haben.

Name, Vorname, Geburtsdatum und Adresse des Kindes:

.....

Datum, Stempel und Unterschrift der Ärztin bzw. des Arztes:

Bitte auf dem Talon keine vertraulichen medizinischen Angaben machen! Muss die Schule über allfällige gesundheitliche Probleme informiert werden, bitten wir die Eltern oder die Ärztin bzw. den Arzt in Absprache mit den Eltern die Schulleitung zu kontaktieren.

Texte français au verso